ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ

1925 – *Յունուար* – 1925

էջ

ԽՄԲ. — *«Ուր լեզու՝ անդ հայրենիք»* . 1

ԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ

Հ. ՅՈՎՀ. Վ. ԹՈՐՈՍԵԱՆ. — *Ակնարկ մը Ս. Եփրեմի Հին Կտակարանին Մեկնութեանց Հայ Թարգմանութեան վրայ.* . 3

Հ. Գ. ՆԱՀԱՊԵՏԵԱՆ. — *Սորակալ.* . 10

ԼԵԶՈՒԱԳԻՏԱԿԱՆ

Հ. Վ. ՀԱՑՈՒՆԻ. — *Երեւանեան Ուղղագրութեան դէմ* 13

ԳՐԱԿԱՆ

Հ. Ա. ՂԱԶԻԿԵԱՆ (*Թրգմ.*). — *Ռոլանի երգը* 18

Հ. Ղ. Տ. — *«Ամէնուն Տարեցոյցը* 1925». 23

ԱՅԼԵՒԱՅԼՔ

***. — *Ծնունդը նկարչաց վրձինին ներքեւ* 25

Հ. Ղ. ՏԱՅԵԱՆ. — *Մայր Դիւան Մխիթարեանց Վենետիկոյ ի Ս. Ղազար* . . 29

SOMMAIRE

1925 – Janvier – 1925

p.

Réd. — «Dov'è la lingua, ivi la patria». 1

PHILOLOGIE

P. Jean Dr. Torossian. — Un aperçu sur la traduction arménienne des œuvres de St. Ephrem 3

P. G. Nahabédian. — «Soragal» . 10

LINGUISTIQUE

P. V. Hatzouni. — Contre l'orthographie arménienne d'Érivan . . . 13

LITTÉRATURE

P. A. Gazighian. — La chanson de Roland (traduction en vers arm.) . . 18

P. L. D. – «L'almanach universel 1925». 23

DIVERS

***. — La Nativité de J. C. sous le pinceau des peintres 25

P. L. Dayan. — Les Archives Centrales des Mékhitharistes de S. Lazare de Venise 29

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՐՁԱԳԱՆԳ

Երեւանէն խմբագրութեանս հասած նամակէ մը կը քաղենք հետեւեալ տեղեկութիւնները.

«Տեղումս լոյս են տեսնում հետեւեալ թերթերը. 1. «Խորհրդային Հայաստան». դա Հայաստանի կոմս. կուսակց. կենտր. ու Երեւանի կոմիտէների եւ Հ. Ս. Խ. Հ. Խորհուրդների կենտ. Գործ. կոմիտէների օրգանն է, որի մէջ անդրադառնում է Հայաստանի տնտեսա-հասարակական եւ միջազգային քաղաքականութեան կեանքը։ 2. «Նոր Ակոս». Գրական-Գեղարուեստական եւ հասարակական պատկերազարդ շաբաթաթերթ է։ 3. «Մաճկալ». Գիւղացիական թերթ, լոյս է տեսնում շաբաթը 3 անգամ։ 4. «Ավանգարդ». Հայաստանի Լենինեան կամ երիտասարդութեան կենտր. և Երևանի կոմիտէների օրգանն է, որ լոյս է տեսնում շաբաթը երկու անգամ։ 5. «Հայաստ. Աշխատավորուհի», բանվորուհիների և գեղջկուհիների օրգանն է։ 6. «Հայաստանի կոոպերացիա», Երեւանի ու Լենինականի Հայկոոպի, Բանկոոպների և Հայպետառի օրգանն է։ 7. «Հայաստանի գիւղատնտեսական կոոպերացիա», Հայաստանի կոոպերատիվների օրգանն է։ 8. «Աշխատանք», Հայաստանի Արհեստակցական միութիւնների Խոր-

digitised by A.R.A.R.@

հըրդի, Աշխժողկոմատի և երկաթուղայինների շրջկոմի օրգանն է։ Գրական հանդէսներից գըլխաւոր տեղ են բռնում «Նորք» և «Վերելք»։

Կոնսերվատորիան այս տարի դրուած է լաւագոյն հիմքերի վրայ։ Առաջին համերգը նուիրուեց Սպենդիարեանի ստեղծագործութիւններին. երկրորդ համերգը նուիրուած էր գերմանական մեծ կոմպոզիտոր Բեթհովենին։ Համերգին մասնակցում էր երգչուհի Տէր-Դանիէլեանը, որ Մոցարդի երգերը երգեց խոր ապրումներով և գեղարուեստական ճաշակով։ Հայ իրականութեան մէջ, կարող ենք ասել, պատուաւոր տեղ է բռնում յիշեալ երգչուհին իր ձայնի ապրումներով։

Թատրոնը նոյնպէս առաջնակարգ նուաճումներ է կատարում։ Շաբաթը 4-5 անգամ խաղացւում են թէ կլասիկ և թէ ժամանակակից դրամաներ։ Մինչև այժմ ներկայացուած պիէսների մէջ կենտրոնական տեղ են գրաւում «Կարմիր դիմակ», «Քաջ Նազար» (Դերենիկ Դեմիրճեանի) և «Համլետ (թարգ. Մասեհեանի)։ Դերասանների մէջ առաջնակարգ տեղ են գրաւում Միք. Մանուէլեան, Գր. Աւետեան, Ջանեան և մանաւանդ Արսոս Ոսկանեան։ Վերջինս հասել է իր տաղանդի բարձունքը»։

ՍՏԱՑՈՒԱԾ ԳՐՔԵՐ

ՍՈՑԻԱԼ. ԴԱՍՏ. ԳԼԽ. ՎԱՐՉ. — *Առաջին աստիճանի Աշխատանքի դպրոցի ծրագիր. Յերեվան* 1924. *Պետական Հրատարակչություն* — N° 186. *էջ* 88. *գին* 50 *կ.*։

Ե. ԿԱՐԻԿԵԱՆ. — *Հայաստանի Երկրագործական Պանքան, Հայ հարուստները և Բարեգործական Հաստատութիւնները. Բարիզ «Գեղարուեստական տպարան».* *էջ* 24. *գին՝* 10 *սանթիմ*։

Յ. ԽԱՇՄԱՆԵԱՆ. — *Ամերիկահայ Հանրագիտակ Տարեգիրք* 1925. *Պոսթըն* 1924. *«Հայրենիք»ի տպարան. էջ* 762. *գին* 2 *տոլար*։

ԱԼ. ՄԱՐՏՈՒՆԻ (Ա. *Մյասնիկյան*). — *Կուսակցությունները Գաղութահայության մէջ. Թիֆլիս* 1924. *Պետական Հրատարակչություն,* N° 190. *էջ* 140. *գին՝* 40 *կ.*։

Պատի Օրացոյց Մեսրոպեան Ճեմարանի (պատկերազարդ). Ֆիլիպէ 1925. *տպ.* Յ. Մ. *Սեթեան.* Կ. *Պոլիս* 1925. (*ի նպաստ Մեսրոպեան Ճեմարանի*)։

ՍԻՄՈՆ ԳԱԲԱՄԱՃԵԱՆ. — *Գրպանի Տարեցոյց* 1925. Զ. *Տարի. Պոլիս. Գրատուն* Ս. *Գաբամաճեան, էջ* 152.. *գին՝* 30 *դր. Ամերիկ.* 30 *սէնթ. Եւրոպա* 1 *շիլին կամ* 3 *ֆր.*։

Օրացոյց Ս. Էջմիածնի 1925. *Երեւան. Տրեստի առաջին տպարան. էջ* 222. *գին՝* 50 *կոպ.*։

Տ. ԲԱԲԳԷՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ. — *Հայաստանեայց Եկեղեցի (բանախօսութիւն). Պոստոն* 1924. *էջ* 60. *գին՝* 25 *սէնթ*։

ԶԱՒԷՆ ՍԻԽՐՄԷԼԵԱՆ. — *Լոյս զուարթ (քերթուածներ). Փարիզ* 1924. *էջ* 31. *գին՝* 3 *ֆրանք*։

ԱՐՏԱՒԱԶԴ ՎԱՐԴԱՊԵՏ. — *Տաթեւ, Կրօնական-Գրական-Բանասիրական Տարեցոյց.* Ա. *Տարի* 1925. Կ. *Պոլիս. Հրատ. և Տպագր.* Յ. *Սէթեան. էջ* 349, *գին՝* 150 *դր.* 20 *ֆր.*։

ԱՐՇԱԿ ՉՕՊԱՆԵԱՆ. — *Դէմքեր. Գրիգոր Նարեկացի, Մխիթար, Պռօշեան, Ալիշան, Այտնեան, Խրիմեան Հայրիկ, Կոմիտաս Վարդապետ, Թովմաս Թէրզեան, Գաբրիէլ Սունդուկեանց (Հրատ. Հայ Կրթական Հիմնարկութեան). Փարիզ* 1924. *Գեղարուեստական տպարան. էջ* 165. *գին՝* 1 *տոլար*։

ՀԱՅԿԱԶՆ ՀԱՊԷՇԵԱՆ. — *Արշակ Չօպանեան, կենսագրական գիծեր. Փարիզ* 1924, *տպ.* Կ. Յ. *Ներսէս. էջ* 39։

ՆՈՒԱՐԴ Ա. ԿԷՕՐԿԻՒՋԵԱՆ. — *Հայ կնոջ դերը պատմութեան մէջ (բանախօսութիւն). Թաւրիզ* 1924. *էջ* 6։

S. M. GREGORY. — Historical Section: Armenians in Southern India (*արտատպ.* «The Asiatic Review»*ից*). *էջ* 113–128։

digitised by A.R.A.R.@

ԿԱՐԵՒՈՐ ԱԶԴ

Կը խնդրուի մեր այն բաժանորդներէն՝ որոնք ցարդ չեն վճարած իրենց բաժնեգինները՝ փութալ հասցնել խմբագրութեան։ Տարեկան բաժնեգինն է՝ ոսկեդրամ 10 ֆրանք (թղթադրամ ֆր. 40)։ Իտալիոյ համար լիրա 40։ Ամերիկա՝ տոլար 3։

Հասցէի որ և է փոփոխութիւն՝ հարկ է կանխապէս հաղորդել խմբագրութեան։

Յանձնարարեալ (Recommandé) ծրարով ստանալ փափագողք պէտք է յաւելուն բաժնեգնոյն վրայ ֆր. գաղղ. 5։

Դրամական առաքումները կատարել կամ Յանձնարարեալ ծրարով և կամ, լաւագոյն եւս, չէքով։

1918-ի Բազմավէպը (հրատարակուած 1923-ին), որմէ սակաւաթիւ օրինակ մնացած է, կ'արժէ այժմ ֆր. 45։

1924-ի Ապրիլի «Բազմավէպ»ը (ՊԱՑՐԸՆԵԱՆ ԹԻՒ պատկերազարդ, հայերէն և անգլիերէն յօդուածներով) հատով կը ծախուի գաղղիական ֆր. 8։

Խմբագրութիւնս պատասխանատու չէ որևէ կորուստի՝ յետ կարեւոր եղած խնամքով առաքումները կանոնաւորապէս կատարելու։

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱՒ

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ՀԻՆ

ՀԱՅ ՏԱՐԱԶԻՆ

ՅՕՐԻՆԵՑ

Հ. ՎԱՐԴԱՆ Վ. ՀԱՑՈՒՆԻ

ՎԵՆԵՏԻԿ — Ս. ՂԱԶԱՐ — 1924

Կը պարունակէ 500 էջերու մէջ 145 պատկերներ, որոնցմէ 7ը՝ գունաւոր, 1 հատը եռագոյն է։ Ամբողջ հատորը, որ եռածալ է, կը բաժնուի Երկու Մասերու. Աը կը ներկայացնէ Աշխարհիկ Տարազներ, իսկ Բը՝ Եկեղեցական Տարազներ։

Գին՝ թղթակազմ ֆր. 40. ճանապարհի ծախսով և [illegible] ֆր. 46

Յանձնարարութիւնք հետզհետէ կատարուելու [illegible]

ՀԱՆՐԱՅԻՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ
С.С.Р.А. Публичная Библиотека
7/VI 1922

digitised by A.R.A.R.@